

Practical English for practical nurses: English for working life

Englannin kielen kurssin sekä työssäoppimisen
yhdistäminen Omnia ammattiopiston
lähihoitajaopiskelijoilla

Kevät 2011

Hanna Huopalahti

1. Tausta ja tavoite/ Ambitious goals

- **Hankkeen päätavoitteena oli luoda englannin kielen kurssi, joka vastaisi paremmin työelämän tarpeisiin, joka lisäisi työelämäyhteistyötä sekä tarjoaisi oppimismahdollisuuksia eri oppimistyylin omaaville opiskelijoille.**
 - **Ammatillisessa opetuksessa oleellista on työelämän linkittäminen opetettavaan ainekseen. Oppilaat oppivat tiettyä tarkoitusta eli tulevaa työelämää varten. Opetuksen tulisi siis antaa oppilaille taitoja työskennellä vieraalla kielellä tulevassa työympäristössä.**
 - **Toivon myös kehittämistyön tuloksena itse verkostoituvani työelämän sekä oppilaitokseni muiden tekijöiden kanssa ja näin luovani oppilaille yhteisön, johon heidän on hyvä ja helppo sitoutua. Hankkeen avulla opiskelijat mahdollisesti saavat myös autenttista kokemusta monikulttuuristen asiakkaiden kohtaamisesta ja kielitaidon merkityksestä siinä yhteydessä.**
 - **Pedagogiset käsitteet: kollaboratiivinen työympäristö, erilainen oppija, oppimistyyli, kommunikatiivinen kieltenoppiminen**
-

2. Toimintaympäristö/ Where all the magic happens

- ❑ Hanke toteutettiin Omnia ammattiopiston (www.omnia.fi) lähihoitaja -ryhmälle, joka oli mukana laajennetun työssäoppimisen kokeilussa. Opiskelijat suorittavat osan Atto- aineista (Ammattitaitoa täydentävät tutkinnonosat, ent. yhteiset aineet: englanti, äidinkieli, matematiikka, liikunta) työssäoppimisessa.
 - ❑ Ryhmä LAHP10SEA, 18 opiskelijaa. Opiskelijat olivat 16-20vuotiaita. Heillä oli peruskoulutusta. Opiskelijat olivat aloittaneet opintonsa syksyllä 2010. Toteutunut englannin kurssi oli ryhmän ensimmäinen vieraan kielen kurssi Omnia ammattiopistossa.
 - ❑ Ensimmäinen työssäoppiminen suoritettiin päiväkodissa.
-

3. Suunnitelma ja toteutus/ **Planning and doing**

- Englannin kurssi toteutui tammi-helmikuussa 2011. Oppilaat olivat opiskelemassa koulussa yleensä kaksi päivää viikossa ja neljä päivää viikosta he viettivät työssä oppimisessa päiväkodissa.
-

OPS: Englanti työympäristössä 1 ov

- ❑ **Opintojakson ammattitaitovaatimus/ keskeinen sisältö: Opiskelija** viestii ja toimii vuorovaikutustilanteissa siten, että kykenee harjoittamaan ammattiaan, osallistumaan työelämään, toimimaan aktiivisena kansalaisena ja hakeutumaan jatko-opintoihin.
 - ❑ **Vuorovaikutus- ja työelämän kielenkäyttötilanteissa toimiminen**
Esim.tavanomaiset työelämän vuorovaikutustilanteet englanniksi
 - ❑ **Työelämän kielenkäyttötilanteissa toimiminen:** Esim.asiakkaan kohtaaminen ja opastaminen. Asiakaspalvelutilanteeseen soveltuva puhelin- ja sähköpostiviestintä sekä kasvokkainviestintä
 - ❑ **Tiedon hankinta** Esim.ajankohtaisen tiedon ja sanaston haku alan keskeisten toimijoiden internet-lähteistä, sanastoista, lehdistä ja sähköisistä julkaisuista
 - ❑ **Tekstien ymmärtäminen sekä kirjallinen viestintä** Esim.alan keskeisiin palveluihin, tuotteisiin ja välineisiin liittyvää sanastoa ja autenttisia tekstejäeurooppalaisen CV:n täydentäminen internetissä
 - ❑ **Kielen opiskelu** oman kielitaidon arviointi eurooppalaisessa CV:ssä, kielitaidon portaaterilaisten oppimismenetelmien kokeilu, itselle tehokkaan kielenoppimistavan tunnistaminen
-

OPS: Englanti työympäristössä 1 ov

Oppimisympäristöt ja opetusmenetelmät Esim. pari- ja ryhmätyöskentely, roolileikit, draama, simulaatiot autenttiset, aidot työelämän materiaalittiedonhaku internetissä, muut omatoimisessa kielenoppimisessa keskeiset tietolähteet ja apuvälineet Osaa toimia monikulttuurisessa ja monikielisessä työympäristössä.

Monikielinen työympäristö Esim. omasta työpaikasta ja työtehtävistä kertominen työnhaku ja CV professionaalinen kieli vs. arkipäivän käyttökieli

Kielen ja kulttuurin tuntemus englannin kielen maantieteellinen ja sosiaalinen vaihtelu ja eroavaisuudet, ns. maailmanenglantikohteliaisuuskoodien ja -fraasien merkitys

Oppimisympäristöt ja opetusmenetelmät Esim. suulliset ja kirjalliset käytännön harjoitukset pari- ja ryhmätyö, roolileikit, draama, simulaatioterilaiset vierailut ja tutustuminen monikulttuuriseen työympäristöön autenttiset, ajankohtaiset materiaalit ja niiden hyödyntäminen

Opintojakso arvioidaan arvosanalla T1 – K3

Courseplan: Practical nurses English for working life Spring 2011

Englantia työympäristössä "Working as a professional"

1ov (1ov= 40h opiskelijan työtä)

Tavoitteet: Tavoitteena kehittää kommunikointia englanniksi (suullinen/kirjallinen). Tavoitteena on, että kurssin jälkeen opiskelija pystyy suoriutumaan tavanomaisista työelämän vuorovaikutustilanteista, eri asiakasryhmien kanssa, englannin kielellä.

Sisältö:

Get Better: Ch. 2, 7+ opettajan materiaali

Day care centre/ Päiväkot

Working as a professional/ Oman ammattialan harjoitteita

Applying for a job, CV/ Työnhakua ulkomailta

Toteutus:

Lähiopetus: 20h **Työssäoppiminen:** 8h

Portfolio: Deadline:

Päiväkotiprojekti tunnilla	20p
Päiväkotiprojekti työssäoppimisessa+ suullinen esittely	40p
Working as a professional	20p
CV	20p

Arviointi:

T1- K3

Suulliset ja kirjalliset tehtävät tunnilla

Portfolio tehtävät sekä mahd. sanakokeet

Tehtävien palautus ajallaan - myöhästyneitä suorituksia ei oteta vastaan

Enjoy!:)

Englannin tehtävä työssäoppimisessa = 8h opiskelijan työtä
(Ohje opiskelijalle)

- ❑ Tehtävävaihtoehdot on valittu opiskelijoiden ideoiden pohjalta
 - ❑ Voit vielä keskustella työssäoppimisen ohjaajasi kanssa heidän ideoistaan - onko jotain, mitä he toivoisivat tehtävän päiväkodissa englannin kielellä (kielikylpy).
 - ❑ Keskustele myös, voitko mahdollisesti yhdistää ohjatun toimintatuokion (joita tällä jaksolla pidätte 2) tähän englanninkieliseen tehtävään. Eli pidätte yhden englanninkielisen toimintatuokion lapsille.
-

Ohje opiskelijalle jatkuu

☐ **A: VALITSE YKSI VAIHTOEHDOSTA:**

- ☐ **Pidä lapsille englanninkielinen toimintatuokio. Esimerkiksi jokin laulu, leikki, lautapeli, loru englanniksi lasten kanssa. Laululeikki**
- ☐ **Pidä lapsille pieni opetustuokio englanniksi. Esimerkiksi tervehdykset, numerot, helppoja sanoja, kiittäminen, anteeksipyyttäminen**
- ☐ **Pidä lasten kanssa piirustushetki- liitä piirustukseen englanninkielisiä sanoja- "Iso piirustus, joka jää sanoineen päiväkodin seinälle"**
Taidetuokio
- ☐ **Tehkää yhdessä lasten kanssa päiväkodille pieni kielikylpy. Kirjoittakaa esineille englanninkieliset vastineet ja opetelkaa niitä yhdessä.**
- ☐ **Tee pieni alaan liittyvä sanakirja päiväkodin henkilökunnalle. Esim. lasten vaatteet, leikit, lastentaudit, helppoja lauseita joita tarvitsee päiväkodissa jne. Käykää sanakirja läpi henkilökunnan kanssa.**
- ☐ **Tehtävän tulee olla toiminnallinen! Tämän lisäksi tehtävä voi tietysti sisältää keskustelua ohjaajan kanssa englanniksi, keskustelua englanniksi jos lapsi ei ole suomenkielinen, keskustelua vanhempien kanssa, jos he eivät puhu suomea jne.**

☐ **B. TEHTÄVÄN DOKUMENTOINTI JA RAPORTOINTI**

- ☐ **Tehtävä dokumentoidaan ja raportoidaan. Toimintatuokiosta valokuvia ja/tai videopätkää ja /tai toimintatuokiosta kirjoitetaan lyhyt raportti englanniksi.**
 - ☐ **Raportti ja dokumentit (valokuvat/videonpätkä tms.) Moodleen: 11.2**
 - ☐ **Tehtävät esitellään englannin tunnilla: 16.2**
-

4. Haasteet/ And of course **there were some challenges**

- ❑ **Opiskelijat olivat nuoria ja he olivat vasta aloittaneet opintonsa. Opiskelijoilla on paljon erilaisia oppimisvaikeuksia. Ryhmässä on kolme HOJKS opiskelijaa.**
 - ❑ **Suuri osa lähiopetustunneista keskittyi ns. kasvatukseen ja keskusteluun, jopa kurinpitoon.**
 - ❑ **Mielestäsi opiskelijat olivat sekaisin siitä millaisilla säännöillä toimitaan koulussa ja millaisilla työssäoppimisessa.**
 - ❑ **Opiskelijat kokivat laajennetun työssä oppimisen raskaaksi ja he eivät ymmärtäneet miksi heillä on niin paljon tehtäviä suoritettavana työssäoppimisessa.**
 - ❑ **Opiskelijat tapaavat toisiaan vain kouluun tullessaan, joten usein sosiaalisten suhteiden hoitaminen on hyvin paljon tärkeämpää kuin opiskelu koulussa.**
 - ❑ **Opiskelijaryhmä on ensimmäinen peruskoulupohjainen ryhmä, jolla kokeillaan laajennettua työssäoppimista tässä muodossa ja näin aikaisessa vaiheessa opintoja,**
 - ❑ **Suuri tavoite opetuksessani oli luottamuksen ja yhteisymmärryksen luominen ryhmän jäseniin. Koen, että oppilaat tarvitsivat koulussa, oppituntien aikana selkeitä rajoja, sääntöjä, ohjeita ja tukea pystyäkseen toimimaan taas työssä oppimisessa itsenäisesti ja "aikuismaisesti". Tavoite ei ole vielä saavutettu.**
-

5. Arviointi/ What really happened?

TROUBLE, TROUBLE, TROUBLE☹:

- ❑ 6/20 pääsi kurssista läpi
 - ❑ Oppilaat eivät osallistuneet oppitunneille
 - ❑ Oppitunnit olivat rauhattomia, eivätkä sujuneet suunnitelmien mukaan
 - ❑ Palaute työssäoppimispaikoista oli pääosin negatiivista, opiskelijat olivat paljon poissa, eivätkä suorittaneet annettuja tehtäviä.
 - ❑ Palaute opiskelijoilta oli ristiriitaista, osa koki, että suoritettavia tehtäviä oli liikaa eikä niitä pystynyt yhdistämään työpaikan jokapäiväisiin toimiin. Osa koki tehtävät todella hyviksi ja opettavaisiksi.
 - ❑ Ops:n tavoitteisiin ei ylletty
-

And some sunlight☺:

- ❑ Onnistuneet suoritukset olivat todella hyviä
 - ❑ Kurssin suorittaneet opiskelijat tekivät todella innovatiivisia, hienoja tehtäviä esim. "Ystävänpäivä-taidehetki", "Sanoja työntekijöille", "Eläin- leikki"
 - ❑ Työelämäyhteistyö lisääntyi
 - ❑ Yhteistyö muiden opettajien kanssa lisääntyi
 - ❑ Yksi palaute työssäoppimisen ohjaajalta oli todella positiivinen: hän kertoi mm. saaneensa tehtävästä ideoita, joita aikoo toteuttaa päiväkodissa jatkossakin.
 - ❑ Yksi HOJKS- opiskelijoista koki kurssin todella antoisaksi. Hän pelkäsi kurssin alussa, ettei pääsisi läpi. Opiskelija suoritti kurssin arvosanalla 2.
-

Palautetta työelämästä:

- "Opiskelija veti tuokion suunnitelman mukaan (sanasäkki) josta keskustelimme etukäteen. Tehtävä jäi irralliseksi hetkeksi, koska sitä oli vaikea liittää toimintaamme. Tuokion lapsiryhmässä oli 2,5 - 5v lapsia. Pienimmille hetki oli liian vaikea, isommat kyllä osallistuivat innolla."
- "Opiskelija ei tullut paikalle sovittuna aikana. Tehtävä jäi suorittamatta"
- "...Tästä tuli itsellekin idea, jota voisi tulevaisuudessa käyttää aina välillä. Joko tässä samassa muodossa tai esim. värejä voisi ottaa englannin kielellä."
-

Palautetta opiskelijoilta:

"Työssäoppimisessa en hirveästi puhunut englantia- koska ei ollut aikaa"

"Työssäoppimisen tehtävä meni hyvin, koska eka pelkäsin, etten uskalla koska en puhu englantia. Mutta tuokio meni lopulta hyvin. Lapset olivat innokkaita tekemään sydämmiä."

"En oo mitenkään erikoisesti tykänny kun en oikein osaa enkkuu ja aika turhii juttui. Oisin voinu panostaa enemmän mut en oikee jaksanu tunneil ja en muistanu tehdä sitä jotai tehtävää ku oli kiirettä paikkaris."

"Englannin kurssi oli hyvä, koska siellä tehtiin monipuolisia tehtäviä niin itsenäisesti kuin ryhmässäkin."

"Ekaa kertaa opin tunneilla."

Valokuvia



6. Tulevaisuus ja kehittäminen/"What needs to be done in the future"

- ❑ Aikaa niin opettajalle kuin oppilaillekin tarvitaan enemmän
 - ❑ Opiskelijaryhmän valinnan tärkeys korostuu - opiskelijoiden olisi hyvä olla opiskellut jo jonkin aikaa ja opettajien tulisi tuntea ryhmä
 - ❑ Opintojakson suunnittelun merkitys korostuu
 - ❑ Opettajayhteistyön merkitys korostuu
 - ❑ Tehtäviä tulisi suunnitella yhdessä niin opettajien kuin opiskelijoidenkin kesken ja tehtävät/suoritustapa tulisi myös esittää opiskelijoille yhdessä
 - ❑ Työssäoppimisen henkilökunta mukaan tehtävien suunnitteluun tai ainakin heitä tulisi selkeästi informoida etukäteen.
-

MITÄ TEKISIMME TOISIN? / IDEOITA JA AJATUKSIA (Toukokuun vastuuryhmän esittelyssä tähän aineistoa)

- ❑ Esittelen työn toukokuussa oppilaitoksessamme
 - ❑ Tapaamisessa on tarkoitus purkaa tämän kokeilun tuloksia ja kehittää yhdessä työssäoppimisen ja opiskelun yhdistämistä
 - ❑ Tähän kokoan yhdessä kehittelemiämme ideoita ja vinkkejä
-

7. Lähteinä käytetty mm.:

- ❑ Cook, Vivian. 2001. Second language learning and teaching.
 - ❑ European framework of reference. Learning, teaching, assessment. 2001. Council of Europe. Cambridge University Press.
 - ❑ Hirvinen, L., Järvinen, M., Mommo, S. 2007. Get Better: English for Practical Nurses. WSOY.
 - ❑ Hoikkala, T. 2003. Koulu puristuksissa. Julkaisussa: Kouluelämää Pohjois-Tapiolassa: Pohjois-Tapiolan yhteiskoulu, koulu ja lukio 40 vuotta.
 - ❑ Konttinen, A. 2008. Oppimaan oppiminen: Oppimistyylin tunnistaminen ja hyödyntäminen Omnia ammattiopiston sosiaali- ja terveystieteiden lähihoitajakoulutuksessa. Ammatillisen erityisopettajakoulutuksen kehittämishanke.
 - ❑ Lightbown, P.M and Spada, N. 2008. How languages are learned. Oxford University Press.
 - ❑ Moilanen, K. 2002. Yli esteiden. Oppimisvaikeudet ja vieraat kielet. Vammala: Tammi.
 - ❑ Prashnig, B. 1996. Erilaisuus. Oppimisen vallankumous käytännössä. Parempaan elämiseen, oppimiseen ja työskentelyyn opas. Atena Kustannus.
 - ❑ Pruuki, L. 2008. Ilo opettaa. Tietoa, taitoa ja työkaluja. Helsinki: Edita Publishing Oy.
 - ❑ Sosiaali- ja terveystieteiden perustutkinnon opetussuunnitelman perusteet.
http://www.oph.fi/koulutuksen_jarjestaminen/opetussuunnitelmien_ja_tutkintojen_perusteet/ammattilliset_perustutkinnot/sosiaali_terveys_ja_liikunta_ala. (luettu 2.4.2011)
-